Cherokee Reader
Cherokee Reader
Book One

Written and Translated
By
Durbin Feeling

Cherokee Language Curriculum Project
Cherokee Nation
Tahlequah, Oklahoma
1993
Lesson 1

ŋ

ŋ

su

su(e)

1. ŋ
   Su(e)
Lesson 2

1. ᐁᏑ (Su(e))

2. ᐁᏑ suli buzzard
Lesson 3

1. 섀
   Su(e)

2. 섀
   suli
   buzzard

3. 섀
   sudali
   six
Lesson 4

1. دلا
   Ada
   wood

2. دولا
   sudali
   six

3. دولا
   suli
   buzzard

4. دلا
   ali
   sweat
Lesson 5

 Plains

1. Plains
lolo
locust

2. Plains
ada
wood

3. Plains
sudali
six

4. Plains
suli
buzzard
Lesson 6

sa  saloli  squirrel

1. ᎢᏌ
sasa  goose/geese

2. ᎬᏌ
asulo  pants

3. DL
ada  wood

4. ᎨᏌ
saloli  squirrel
Lesson 7

Lesson 7

1. Ḩ허 DT.
   Sasa a’i.
   (a goose~it is walking along)
   A goose is walking along.

2. Ḥ为抓
   saloli
   squirrel

3. Ḥ为抓
   sali
   persimmon

4. Ḩ为抓
   sudali
   six
Lesson 8

Lesson 8

Təl

na

inada

snake

1. Ḥ📞 DƏT.
   Sasa ana’i.
   (geese~they are walking along).
   Geese are walking along.

2. TƏT.
   Ina’i
   You and I are walking along.

3. D习近.
   Asuli’a
   S/he is putting on a pair of pants.

4. DT
   A’i
   S/he is walking.
Lesson 9

ᎣᏒᏎᏏᎢᏤᏏ

 Wildcats
gi, ki  agina
young animal

1. ᏣᏔ ᏧᏧ ᏪᏪ.
   Isa agi’ a sasa.
   (flour~it is eating it~a goose)
   A goose is eating flour.

2. ᏚᏕᏕ.
   Ina’i.
   We (you and I) are walking along.

3. ᏪᏪ ᏧᏕᏕ.
   Sasa ana’i.
   (geese~they are walking along)
   Geese are walking along.

4. ᏚᏔ
   inada
   snake
Lesson 10

C
dli, tli/hli

YC
gitli
dog

1. **YC DCYD.**
   Gitli atligi’a.
   (dog≈it’s having a nightmare)
   A dog is having a nightmare.

2. **DCGD.**
   Atlilo’a.
   S/he is measuring it.

3. **YC DØT.**
   Gitli anai
   (dogs≈they are walking along)
   Dogs are walking along.

4. **SCGL**
   Sutriloda
   One gallon
Lesson 11

S

du, tu

Sadu

Eleven

1. ḭᏯᏵ ᏵᏬtı Ə yc.
Saloli duduli na gitli.
(squirrels~he wants them~that~dog)
That dog wants some squirrels.

2. ḭᏯ ቩᏬtı Ə 荑شعب.
Sali dunaduli na sasa.
(persimmons~they want them~the~geese).
The geese want some persimmons.

3. ḭᏬ᎓ DCTp.
Sadu atli’ili
(eleven [progression of] time)
The time is eleven (o’clock).

4. ṢCGL
Sutliloda
One gallon
Lesson 12

1. $\omega$
   gada
   dirt, land

2. $\upsilon$
   giga
   blood

3. $\sigma\nu\lambda\delta\rho\delta\iota\omicron$
   Gadulida asuli‘a.
   (wet~he’s putting on pants)
   He is putting on wet pants.

4. $\sigma\nu\xi$
   Galiga
   There is a forest fire.
Lesson 13

1. შომი
   gasgilo
   chair

2. დაშრული
   anagalisgi
   lightening, battery, electricity

3. აგაფა
   asgaga
   He is scolding him.

4. ასდუშტრი
   Asdui’a.
   He is opening it.
Lesson 14

1. డిడి.
didasdudi
jailhouse

2. సడా దిగాసగిలో దునాడులి.
Sudali digasgilo dunaduli.
(six~chairs~they want them)
They want six chairs.

3. గితలి ఆగించకాడ్.
Gitli agiganadi’a.
(dog~it is licking me)
The dog is licking me.

4. గిగా ఆగించకాడ్ గితలి.
Giga aganadi’a gitli.
Blood~it is licking it~(a) dog
A dog is licking blood.
Lesson 15

Oŋuusdi

u

baby

1. ᑫᏚᎤᏍᏗ ᑫᏚ Укра.  
Gadu ugisdi uduli usdi.  
(bread~for him to eat it~he wants it~baby)  
A baby wants to eat bread.

2. ዏᏚᎤᏍᏗ ዏᏚᎤᏍᏗ ᑫᏚᎤᏍᏗ.  
Saloli uduli na gitli.  
(squirrel~he wants it~that~dog)  
The dog wants a squirrel.

3. ᑫᏚ DT.  
Usdi a’i.  
(baby~S/he is walking along)  
A baby is walking along.

4. ዏᏚᎤᏍᏗ ዏᏚᎤᏍᏗ.  
Sdu’isdi uduli.  
A key~he wants it.  
He wants a key.
Lesson 16

0v 0v
nv, hnv unvdi milk

1. ዋ ድ Cs 0vU.
Na gitli ganvgi.
(the~dog~it fell)
The dog fell.

2. Ov0v L OvS v ዋ 0v0v.
Unvdi uduli na usdi.
(milk~it wants it~the~baby)
The baby wants milk.

3. ዋ ድ Cs መᏗᏓᏗᏊᏇᏗᏍᏗᏍᎩ ዋ 0v0v0v.
Dinadatlilosdisgi unvnvga.
(photographers~they are in a hurry)
The photographers are in a hurry.

4. ዋ ድ Cs መᏗᏓᏗᏊᏇᏗᏍᏗᏍᎩ
Didatliilosdisgi
A photographer
Lesson 17

1. ᏏᏊᏟᏍ (bug)
sigigi
katydid

2. ᏣᏦᏤ正好 (dog)
Gadu agigisi na gitli.
(bread~he took it from me~that~dog)
The dog took my bread.

3. ᏰᏣᏗ (sun)
Agalisiga.
There came a sunshine.

4. ᏜᏣᏗ (key)
Sduisdi sgidisi.
Key~give it to me.
Give me a key.
Lesson 18

1. Usdi osi
   small stove

2. Ogana anatli gitli.
   (groundhog~they are fighting~dog)
   A groundhog and a dog are fighting.

3. Gadu uganasda agi’a oginali’i.
   (bread~sweet~he is eating it~my friend)
   My friend is eating a cookie.

4. Osda agisdi gadu uganasda.
   Good~to eat it~bread~sweet.
   Cake is good.
Lesson 19

Hello

1. ᎮᏲ ᎯᎣ ᏣᏒ.  ᏅᏢ ᏫᎨ  ᏣᏒ  ᏵᏒ ᏣᏒ
Yona a’i.
(bear ~ it is walking along)
A bear is walking along.

2. ᎯᏲ ᎯᏢ.  ᏵᏒᎣᎦ  ᏬᏖᏎᏦ
Agiyosi.
I’m hungry.

3. ᎮᏪᏫᏓᏇᎣ  ᎯᎣᎦᏫᏕᏩᏜ  ᏭᏖᏕ ᏢᎣ  ᏯᏪᏓᏭ  ᏢᎣ  ᏣᏒ  ᏢᎣ
digadayosdi
marbles

4. ᏭᏫᏑᏬ  ᏢᏵᏚ  ᏯᏬ  ᏢᏵᏚ  ᏢᏵ�  ᏢᏵᏚ  ᏯᏦ ᏢᏵᏚ  ᏢᏵ�
Ayosgi uyosi.
Soldier ~ he is hungry
A soldier is hungry.
Lesson 20

ᏚᏍᏗᏍᏅᏏᎣᏲᎭ

ha

agiyosiha

I’m hungry

1. ᏒᏣᎳᎴ ᎣᏲᏏ.  
Oginali uyosiha  
(my friend~he is hungry)  
My friend is hungry.

2. ፁᏣ!  
Hadida!  
Get up (from a voluntary prone position)!

3. “ᏪᎨ” ፁ.  
“Osiyo” hada.  
(hello~say it)  
Say hello.

4. ፁᏣᏯᏣ!  
Hadanvna  
Move out of the way.
Lesson 21

1. ДН
   A’ni
   strawberries

2. УС ШНВФ.
   Gitli duniyosiha.
   (dogs~they are hungry)
   The dogs are hungry.

3. Є ВУ ОГСОГ.
   Sasa unigasga.
   (geese~they are getting rained on)
   The geese are getting rained on.

4. ДНІОГУ ДӨТ.
   Aniyosgi ana’i.
   Soldiers~they are walking
   Soldiers are walking.
Lesson 22

I

I ne, hne

I skin/hide

1. I Yonega
   white person, English

2. O YC.
   Unega gitli
   (white dog)
   A white dog.

3. I T
   Didanavy inena.
   (to the store~let’s (you & I) go)
   Let’s go to the store.

4. U S
   Saloli ganega
   Squirrel skin
Lesson 23

hɒGə

G
wu, hwa

GGb
walosi
frog

1. GS
waga
a cow

2. ʂʂ ɔŋɔswəl SGsBob.  
Gadu uniganasda duwaduha.  
(bread~sweet ones~she has them baking)  
She has cakes baking.

3. ɔrob ɔGɔoGə.  
Unvdi uwasga.  
(milk~he is buying it)  
He is buying some milk.

4. GGb
walosi
frog
Lesson 24

tsa, ja, cha  aja’di  fish

1. ᓂᐴᐱᐯᔮᐦ?  
Tsayosihas?
Are you hungry?

2. ᓂᐴᐱ  
tsalisi  
your grandmother

3. ᓂᐴ茛.  
tsayoli  
She is greeting you.

4. ᓂᐴᐱᐯᔮᐦ?  
Tsadulihhas?  
Do you want it?
Lesson 25

Ya, hya

1. Tọ
iya
pumpkin

2. Ṣọ Shọ Θ YC.
Saloli ganiya na gitli.
(squirrel~he caught it~(a)~dog)
The dog caught a squirrel.

Tuya duduli.
(beans~he wants them)
He wants beans.

4. Ṣọ DọD.
Saloli aya’a
Squirrel~it is inside
There is a squirrel inside.
Lesson 26

 hindi

 hi
 Tsi, ji, chi  waji
 watch

 1. होoS
 Tsisdu
 rabbit

 2. होoS सुः थ यस.
 Tsisdu dukiya na gitli.
 (rabbit~it outran it~the~dog)
The rabbit outran the dog.

 3. पहनो सँफ थ जोसँ.
 Unitsiya duyoha na asgaya.
 (worms~he is looking for them~the~man)
The man is looking for some worms.

 4. धिंवसिदास्दि
 Atsinvсидасdi
 Servant
Lesson 27

1. Wi, hwi hawiya meat

2. Awi duniyo na aniwinana.
   (deer~they are hunting them~the~young men)
   The young men are hunting deer.

3. Gitli dasuwisga.
   (dog~it is barking)
   A dog is barking.

4. Didananv wineda.
   To the store~let’s (you and I) go
   Let’s go to the store.
Lesson 28

I

1. ḃi
   hog

2. ḃi ḥoọ DISrn.
   Sigwa hawiya agwaduli.
   (hog-meat~I want it)
   I want some bacon, sausage, etc.

3. ḥoọrn.
   Tsisgwada.
   I (just now) finished it.

4. ṣadusn ḍasrn.
   sadusine dasgwada
   Eleventh~he completed it (them)
   He complete the eleventh grade.
Lesson 29

we, hwe

1. Wesa
   cat

2. Wesa nigawe'.
   (cat~it is meowing)
   A cat is meowing.

3. Sasa naniwe'
   (geese~they are honking)
   Geese are honking.

4. Wesa naniwe'.
   (Cats~they are meowing)
   Cats are meowing.
Lesson 30

新股

B

yv, hyv

Indian

1. BY
   Yvgi
   nail, needle, fork, pin, spike, etc.

2. DB
   Ayv
   I, me

3. DBUIGD
   Ayvdagwalosgi
   Thunder

4. DhSBj Ohpogi DWD.
   Anigayvli uniyvsdi waya’a.
   Elderly~where they stay~he is in there
   He is in a nursing home.
Lesson 31

1. ṯ DSBŋvp ọpọ̀b.
   Na agayvlige uyosi.
   (that~elderly woman~she is hungry)
   That elderly woman is hungry.

2. _sched_ ṭọ̀ọ̀ Shọ̀ ọ pọ̀lọ̀.
   Dalonige tsisgwa ganiya na wesa.
   (yellow~bird~he caught it~the~cat)
   The cat caught a yellow bird.

3. ṭagbp ọsọ̀ ọ Dìnọ̀.
   Adakedi uduli na ageya.
   (mirror~she wants it~the~woman)
   The woman wants a mirror.

4. ụgwọ̀ ọpọ̀ọ̀lọ̀ ụgwọ̀.
   Gigage ulisuwida giga.
   (red~the color of~blood)
   Red is the color of blood.
Lesson 32

1. ḢᎦ ᑫᎣᏭ ᓯᏂᏯᏣ.
   Gitli ulitisi oginali’i.
   (dog~it ran away from him~my friend)
   My friend’s dog ran away from him.

2. ᎨᏣᏗ ᎨᏱ ᎨᏦ ᎨᏦ.
   Atsadi gatiga na asgaya.
   (fish~he gigged it~the~man)
   The man gigged a fish.

3. ᎨᏕᎡᏖ ᑯᏤ ᎨᏬᎦ.
   Tiyohali ganiya na inada.
   (lizard~it caught it~the~snake)
   The snake caught a lizard.

4. ᎨᏤ ᎨᎣᏲ ᎨᏤ ᎨᏦ.
   Nvgi uninega gitli danatineha.
   (four~white ones~dogs~they have with them)
   They have four white dogs with them.
Lesson 33

yu, hyu

1. Tsiyu dayuwasi oginali’i.
   ([a] boat—he is going to buy it—my—friend)
   My friend is going to buy a boat.

2. Osiyu iyunalisdanedi …
   (good [fine]—to happen to them)
   Blessed are they . . .

3. Uyuti osda agisdi.
   (gizzard—good—to eat)
   Gizzard is good to eat.

4. Wesa dayulia na gitli.
   (cats—it is taking food from them—the—dog)
   The dog is taking food from the cats.
Lesson 34

| 
| --- |
| ᏸᏘᏳᏠ | ᏠᏒᏏᏙ |
| dlo, tlo/hlo | adadlosdi |
| belt |

1. ᏠᏒᏏᏙ ᏂᏢ.  
Dlogesi wineda.  
(to the garden~let’s [you & I] go)  
Let’s go to the garden.

2. ᎠᏂᏴᏫᏯ ᏓᏑ.  
Aniyvwiya danadlosga.  
(Indians~they are meeting)  
The Indians are having a conference.

3. ᎯᏲ ᎠᏂᏴᏫᏯ ᏑᏣᏕᏗᏍᏗ.  
Nigada aniyvwiya unahloyasdiha.  
(all~Indians~they are included)  
All Indians are included.

4. ᎫᏲᎦᏲ ᎨᏣᏗᏤ ᏑᏣ .IsSuccess ᎠᏗᏔᏲ.  
Dalonige adadlosdi udadlo na ageyutsa.  
(Yellow~belt~she has on a belt~the~girl)  
The girl has on a yellow belt.
Lesson 35

1. Ḡǝŋǝŋunu.
   Ama sgidlisdasi.
   (water~pour me some)
   Pour me some water.

2. Ḡǝŋǝŋun Dǝŋǝ.
   Ugama agwaduli.
   (soup~I want some)
   I want some soup.

3. Ḡǝŋǝŋun DSǝŋǝD ᠵᴰǝ.
   Ama aganadi’a na waga.
   (salt~she is licking it~the~cow)
   The cow is licking some salt.

4. Ḡǝŋǝŋun Lǝŋǝpu ᠵǝŋǝ.
   Gagama dakiwisa dlogesi.
   (cucumbers~I have them planted~in the garden)
   I have planted cucumbers in the garden.
Lesson 36

1. Ḥ>Action Ḥ HttpResponseRedirect.  
Kilo anisgaya danidoga.  
(someone~men~they are standing)  
Some men are standing.

Adadlosdi gaⁿido na asgaya.  
(a belt~he is handling it~the~man)  
The man is handling a belt.

3.  twó?  
Dogiusdi?  
What (did you say)?

4. แชร์PageIndex 4?  
Gado dudo’a na gitli?  
(What~his name is~the~dog)  
What is the dog’s name?
Lesson 37

W    CWY
la    tsalagi
      Cherokee

1. ḬᎣᏘᏳᏠᎹᏙᎳ
Dilasulo duwadulatsisi.
   (shoes~they got wet on him)
   His shoes got wet on him.

2. ᴡᏔᏫᏓᏔᏠᏗ
Idalasgala!
   Let’s play ball!

3. ḦᏗᏰᎡᏗ DᏚᎦᏜ
Anitsalagi analasgali.
   (Cherokees~they are playing ball)
   Cherokees are playing ball.

4. ḤᏔᏣ SY ᏚᏣᏯ ᠰ “ᏒᎣᏪ” ᏯᏚГ.
Neladu iyutliloda iga “gesalini” agwaduli.
   (eighteen~gallons~of~gasoline~I want)
   I want 18 gallons of gasoline.
Lesson 38

K

jo, tso/cho
tsolani
window

1. **KWh ОУВ Ø Əɉл.**
   Tsolani ukila na wesa.
   (in the window~it is sitting~the~cat)
The cat is sitting in the window.

2. **КT ØлD Øл.**
   Tso’i nani’a wesa.
   (three~there are of them~cats)
   There are three cats.

3. **KWh ЖлɛST.**
   Tsolani tisdu’i.
   (windows~you open them)
   Open the windows.

4. **OКɊɊ OпɛɊW Ø YC.**
   Utsonati usgala na gitli.
   (a rattler~it bit him~the~dog)
   A rattler bit the dog.
1. **DLtG DoIR.**
   Adahnawa asgwali.
   ([a] war~it is going on)
   There is a war going on.

2. **DNC OₜGəJ.**
   Ayotli uhnawasdi.
   ([a] child~he is chilling)
   A child is chilling.

3. **Oₜ путешAW Dën.**
   Uwehnai ganela ahani.
   ([a] wealthy person~he resides~here)
   A wealthy person lives here.

4. **sDaye OₜʊʊIGC ðYəRT.**
   Sdaya uhnasgwalotsa oginali’i.
   (hard~he stubbed his toe~my~friend)
   My friend stubbed his toe hard.
Lesson 40

1. ᐃᏔᏘ ᎯᏦᏫ ᎪᏯᏘ
   Awohali ugidatli
   Eagle feather

2. ᏗᏯ ᎢᏯԞ.
   Tsalagi gawoni.
   (Cherokee~he is speaking)
   He is speaking Cherokee.

3. ᎤᏬᎴ ᎪᎡᏨ.
   Nvwoti uduli.
   (medicine~he wants it)
   He wants medicine.

4. ᎦᏯ Ꭳ有期徒.
   Sasa anida danihnwogwa.
   (geese~young ones~they are cold)
   The goslings are cold.
Lesson 41

1. ᏄᏤ ᨭᏪᏬ.  
   Nuna dogiwa.  
   (potatoes~we have them planted)  
   We have potatoes planted.

2. ᎠᏪᏯ ᕒᏯ.  
   Ayanuli hanigi.  
   (fast~you walk)  
   Walk fast.

3. ᏄᏤ! ᕒᏫᎦᏰ!  
   Nula! Hadanawisda!  
   Hurry! Run!

4. ᏄᏤ ᕒᎩᏫ ᕒᎦ ᕒᎦ.  
   Sudali iyudageda nudagi atsa’di.  
   (six~pounds~it weighs~fish)  
   The fish weighs six pounds.
Lesson 42

Lesson 42

1. Ꮔ занят. Kanuna nigawe’a. (bull-frog~it is croaking) A bull frog is croaking.

2. ᏊᏤᏚ. Usdi kanawoga. ([a] baby~it is cold) A baby is cold.

3. ᏊᎣᏲ. Kawi agwaduli. (coffee~I want some) I want some coffee.

4. ᏊᏤᏲ ᏍᏏᏗ ᏊᏣᏲ ᏊᏴᏲ. Usdi kanvsula ganagati uyvsdiyi. (small~there is a room~doctor~his office) There is a small room for a doctor’s office.
Lesson 43

1. Disesdi duwowela.
   (numbers~he has them written down)
   He has numbers written down.

2. Kalisetsi uduli na ayotli.
   (candy~he wants it~the~child)
   The child wants some candy.

3. Sedi dagi’ a na saloli.
   (walnuts~it is eating them~the~squirrel)
   The squirrel is eating some walnuts.

4. Dinasega na sasa anida.
   (let’ [You & I] count~them~goslins)
   Let’s [you & I] count the goslins.
Lesson 44

1. 4MSS ŁSSh.
Selugadu dagaduni.
(cornbread~she is going to bake it)
She is going to bake cornbread.

2. őYSS őłMłW 0ų.".
Sgigadu udalula nvgi.
(fifteen~it "lacks"~four)
It is fifteen before four.

3. 4M Vłûqəb.
Selu dodatsiwisi.
(corn~I am going to plant them)
I am going to plant some corn.

4. ȘlMYD.
Gadalugi’á.
He is plowing.
Lesson 45

1. ᏛᏕ ᏥᎦᏙ?  
   Gado hadvne?  
   (what~you are doing)  
   What are you doing?

2. ᏛᏙᏏᏞ 鸮?  
   Dvgahnani geli’a.  
   (it is going to rain~I think)  
   I believe it is going to rain.

3. ᏛᏙᏏᏞ ᏤᏙᏏ?  
   Digadvdii ayosda.  
   (scales~he broke it)  
   He broke the scales.

4. ᏛᏕᏙᏕᏕ ᏠᏔᏨ ቃ ᥊ Oklahoma?  
   Gado'usdi atvgi na gitli tsidasuwisga?  
   What~it hears it~the~dog~that it is barking  
   What does the dog hear *since it is barking.*
Lesson 46

1. **ᎦᏕᏛ**
   Adlawadv
   pocket

2. **ᎤᏛ** **Ꮶ** **ᏝᏚ** **Ᏼ**
   Uyvdla ama agwaduli.
   (cold~water~I want some)
   I want some cold water.

3. **ᎠᏛ** **ᏝᏚ**
   Ahani udlanvda.
   (here~there is room)
   There is room here.

4. **Ꮭ** **ᎢᏬ** **Ꭶ** **Ꮃ**
   Adla (tsilali) agisdo’a.
   Rubber~(gum)~he is chewing it
   He is chewing gum.
Lesson 47

А�名

hi     hisgi     five

1. АHW DCṬ̣? Hila atli’ili?
   (what~the progression of [time])
   What time is it?

2. Ап̣̣̣̣̀ п̣̣̣̣̀ Д̣̣э̣̣г̣̣? Hiyoligis na asgaya?
   (do you know him~that~man)
   Do you know that man?

3. Ап̣̣̣̣̀ п̣̣̣̣̀ п̣̣̣̣̀. Ganvhida ustiga.
   (long~he has hair)
   He has long hair.

4. Ап̣̣̣̣̀ п̣̣̣̣̀ п̣̣̣̣̀. Aniyosgi anahili.
   (Soldiers~they are marching)
   Soldiers are marching.
Lesson 48

 transporte

 ye, hye  ayetli  half

1. ၿᏝᏢ ჌Ꮭ ᑭ₶.  
   Hisgi ayetli atli‘ili.  
   (five~half~the time is)  
   The time is five-thirty.

2. ፁᏝ ፁᏝᏝ.  
   Uwoyeni uwehisdane.  
   (his hand~it is hurting)  
   His hand is hurting.

3. ᇩᏝ ᇩᏝ ᇨᏝ.  
   Yegatli aniyewisga.  
   (quilt~they are sewing it)  
   They are sewing a quilt.

4. ᇩᏝᏝ ᇦᎹ ᇨᏝᏝ.  
   Ayelasdi uyalaga.  
   (knife~it cut him)  
   A knife cut him.
Lesson 49

1.  ṭᎦ Ꭹ Ꭺ Ꭻ ᏝᎦ Ꭺ Ꭻ ᏝᎦ Ꮭ.  Iga ehi nvdo  
   (day~dweller~sun/moon)  
   Sun

2.  ᎭᏔ Ꭹ ᏸ.  Hi’a edoda.  
   (this~my father)  
   This is my father.

3.  ᎭᏔ Ꭹ.  Hi’a etsi  
   (this~my mother)  
   This is my mother.

4.  ᏟᏑ᎗Ꮤ  ᎭᏔ᎗Ꮤ.  Atlilosdi esgidisi.  
   (ruler~hand it to me)  
   Hand me a ruler.
Lesson 50

dle, tle/hle
tlesdi
do not

1. ᎠᏨᎦ ᎢᏫᏞ. Ahani tsotlesdi. (here~you sit) Sit here.

2. ᎠᏱᏨᏗ ᎢᏦᏦᏒ Ꭲ. Didananyv widagedoli tlega. (to the store~I am going~for awhile) I am going to the store for awhile.

3. ᎠᏯ ᎡᏕᏚ. Doyu uditlega. (very~hot) It is very hot.

4. ᎠᏨᎦ ᎨᏳᏨ ᎦᏯ ᎢᏦᏦᏒ ᎢᏫ. Tlesdi tsihadlesi nahna yatotli ganvnv’i. Do not~you don’t turn~from~(the)~ narrow road. Don’t turn from the narrow road.
Lesson 51

E

gv, kv
gvhna
black

1. Empleado YC.
Gvhnage gitli.
([a] black~dog)
A black dog.

2. Սորոտարեր Ռոսելն.
Ganvgwalosdi eskvsi.
(hammer~hand it to me)
Hand me a hammer.

3. Ստիպ հրազեր Սում."D.
Wesa nigawesgv gatvgia.
(cat~its meowing~I hear it)
I hear a cat meowing.

4. ԷԿ ԴՅհոժՄՏ.
Kvtli diginiyaluga.
(raccoon~let’s [you and I] go look for them).
Let’s go coon hunting.
Lesson 52

EA

A
go, ko

AT
go’i
grease/oil

1. \textit{ᎦᏂ ᭍ᎳᏅᏭ}.  
Gitli tsigowatiha.  
(dog~I see it)  
I see a dog.

2. \textit{ᏪᏏ ᘿᏦ}.  
Hila igohida?  
(how [much]~length of time)  
How long?

3. \textit{ᎠᎤᏱᏪᏫ РᏓᎦ}.  
Digowelodi esgidisi.  
(a pencil~hand it to me)  
Hand me a pencil.

4. \textit{ᏏᎣ ᐄᏣ ᐆᏫᏯᏤ}.  
Igodi nana kilo anisgaya.  
(prairie~they are walking through~someone~men)  
Some men are walking through the prairie.
Lesson 53

EAѣ

Ꮧ te telido plate

1. ᎮᏗᏑᎬ
Ditesdi iron

2. ᎮᏗ Ꭾ CPL? Hila igohida witedoli?
   (how~[length of time]~you are going there [and back])
   How long will you be there?

3. ᎮᏗ ᎮᏗᏑᏗ.
   Dihnawo datesga.
   (clothes~she is ironing them)
   She is ironing clothes.

4. ᎮᏗᏑ Ꭾ CPL ᎮᏗᎦ. Usdi telido utelida
   (small~plate~he is using it)
   He is using a small plate.
Lesson 54

1. ᎤᏔᏇ ዒΘ
   Utana yona
   Big bear

2. ᏭᏗ
   Tawodi
   Hawk

3. ᏭᎩᏌᏛᏅ
   Talugisgi
   metal

4. ᏫᏥᏘᏜᏘ ᏜᏛᏖ.
   Alitawosdi sgidisi.
   (Comb~give me)
   Give me a comb.
Lesson 55

 GVHE

 GVHE GVHE
 he bobcat

1. GVHE GVHE GVHE.
   GVHE anatli na gitli.
   (bobcat~they are fighting~the dog)
   A bobcat and the dog are fighting.

2. GVHE.
   Quit it!

3. GVHE GVHE.
   Hila iyv dvhedoli?
   (when~you are coming back [to visit])
   When are you coming back?

4. GVHE GVHE.
   Nelagi. Hesdi.
   Let it be~Quit!
   Leave it alone. Quit!
Lesson 56

1. **ᏩᎳᏖᏣ.**
   Wahu nigawe’.
   (an owl~it is hooting)
   A owl is hooting.

2. **ᏯᏩ SVD ᎣYC.**
   Huli dudoa na gitli.
   (Hooley~his name is~the~dog)
   The dog’s name is Hooley.

3. **ᏲᏤ AᏫᏗ ᎣᏢY.**
   Ni! Gohusdi gatvgi.
   (listen~something~I hear it)
   Listen! I hear something.

4. **ᎣᎦᏦᏣᏩᏣ ᎨᏪᏰᏰ.**
   Dihutsawoladvdi diginiwahi.
   (stove pipes~let’s [you & I]buy them)
   Let’s buy some stove pipes.
Lesson 57

EAᏗᎨᏍ

S de DSWEP
adela money

1. DSWEP LIṢG.
Adela dagwaduli.
(money~I want some)
I want some money.

2. ᎮᏐ ᎤᏗᏱቤ?
Hila itsadetiyvda?
(how many~you have years)
How old are you?

3. ᎮᏗᎩᏌᏔУ
Didelogwasgi [learner]
Student

4. ᎮᏗᏯ ᏖᏗᏛ ᎗ᏗᏌᏔУ ᏖᏗᏛ ᏗᏌᏔУ.
Ditsalagi dadelogwa’a na didelogwasgi.
(Cherokee~he is learning them~the~student)
The student is learning Cherokee.
Lesson 58

1. **ᎠᎽᏦᏣ ᎠᏦᏥᏦᏚ.**
   Sohi aninvhida dinutesuga.
   (nuts~long~let’s go pick them)
   Let’s go pick some pecans.

2. **ᎲᏣᏤ ᎤᎣᏣ ᎤᏣᏗ.**
   Sonela ayetli atli’ili.
   (nine~half~the time is)
   It is nine thirty.

3. **ᏣᎳᎣ ᎨᏥᏣ ᎣᏦᏣ.**
   Asoyv ukila tsitaga
   (on a fence~it is sitting~a chicken)
   A chicken is sitting on a fence.

4. **ᏣᎳᎣ ᎨᏨᏣᏦᏒ ᎨᏣᏦ.**
   Gasohi uwehisdanena asgaya.
   (His back~it is hurting~the~man)
   The man’s back is hurting.
Lesson 59

 ESAᎣᎦᏰᏣd

d ᏧᏪᏥ ᏧᏪᏥᏍᎢᏢᏘᏣ?
ju, tsu/chu ᏧᏦᏣᏚᎵ?
tsuweji ᏧᏣᏚᏭ?
eggs

1. ᏧᏧᏧᏣᏚᏭ?
Juwejis dejaduli?
(eggs?~you want them)
Do you want [some] eggs?

2. ᮀᎣᎣᎣ ᎣᏧᏦᏧᏣ?
Hila iyudetiyvda achuja?
(how many~he has years~boy)
How old is the boy?

3. ᏧᏧᏧᏔᏦᎣ ᎣᏧᏧ?
Junilawisdi idena.
([to] church~let’s all go)
Let’s go to church.

4. ᮀᎣ ᏧᏧᏧᏣᏚᏭ?
Hila iga juweji dejaduli?
(how many~eggs~you want them)
How many eggs do you want?
Lesson 60

EA.INVISIBLE

gwi, kwi  sogwili
horse

1. ḉW ṬB ṢOBA?
   Hila iyv takwiyvhi?
   (when~you are going to pay)
   When are you going to pay?

2. ḅną SVD ṬD ḅDČ.
   Gwiligi dudoa hia atsutsa.
   (Phillip~his name is~this boy)
   This boy’s name is Phillip.

3. ḏHṵyov ṯ hút?
   Hiyoligis Gwida?
   (you know him?~Peter)
   Do you know Peter?

4. Ñńụ ṭṵ ṣṵ ṭáyụv ṣpụ.
   Unga sogwili dilisdayvnido dlogesi.
   White~horse~it is eating around~in the field
   A white horse is grazing around in the field.
Lesson 61

Z

Z  Ecology
no, hno  gvnosasdi
       broom

1.  Ecology  Environmental.
    Gvnosasdi agiyohusi.
    (broom~I lost it)
    I lost a broom.

2.  Environmental.
    Ganohalidoha.
    He is hunting.

3.  Who is speaking?
    Gago sdatlinohheha?
    (who~you are speaking with)
    Who are you talking to?

4.  Environmental.
    Sasa aninohili.
    Geese~they are flying along
    Geese are flying along.
Lesson 62

زة

1. ṭ pstmt. 
   Tsisdvna dugwenugi.
   (crawdad~ it pinched him)
   A crawdad pinched him.

2. ṭ pstmt. Dвђђвђђл. 
   Tsiskoli agwehisdane.
   (my head~it is hurting)
   My head is hurting.

   Hia agwetsi atsutsa.
   (this~my offspring~boy)
   This is my son.

4. ursed өIW өY Y Dвђђл. 
   Galogwe sgwala ganido na ayosgi.
   (gun~short~he is handling it~the~soldier)
   The soldier is handling a pistol.
Lesson 63

1. ᏃᏇᏅ ᏔᏓᎵ
   Vdali inasunuga.
   ([at the] pond~let’s [you & I] go fishing)
   Let’s go fishing at the pond.

2. ᏔᎫᏕ ᏔᏓᏓᎦ ᏔᎦᎢᏎᏗ
   Ge’v igohida ginali gesesdi.
   (all my life~for as long~we friends~we will be)
   We’ll be friends for as long as I live.

3. ᏍᏚᏙ Ꮤ᎜ᏪᎵᏍ
   Dudov gohwelia.
   (his name~he is writing it)
   He is writing his name.

4. ᏗᎩᏦᏲ ᏔᏓᏔᏩ ᏔᏦᏚ
   Didananv nav ganela.
   (at the store~nearby~he lives)
   He lives near the store.
Lesson 64

Lesson 64

Zωiľ

Fra Dhr

ho aholi
His mouth

1. SCVi ḷő网约T.
Detsadov howelanvi.
(your name~write it~[later])
Write your name (later).

2. “Fra” ḷl.
“Howa” hada.
(“okay”~you say it)
Say “okay”.

3. Dhr Oŋešs ṣetlojį.
Aholi uwaniga sgwatlesdi.
(his mouth~it hit him~a ball)
A ball hit him in the mouth.

4. HAD DdČ ƏŋlaşĮ.
Hia atsutsa udehosati.
(this~boy~he is shy)
This boy is shy.
Lesson 65

1. ᏣᎳᎩ ᎠᏨ ᎨᏤᏓ ᎨᏤᏚ.  
Tsalagi ale gilis degawoni.  
(Cherokee~and~English~he speaks them)  
He speaks Cherokee and English.

2. ᏣᎳᎩ ᎨᏤᏓ ᎨᏤᏚ.  
Galena uwehisdane.  
(his ear~it hurts)  
He has an earache.

3. ᎯᏫ ᎨᏨ ᎨᏨ ᎨᏨ A ᎨᏨ?  
Hila iyv adalenisgo gola?  
(when~it begins~winter)  
When does winter begin?

4. “ᏣᎳᎩ ᎨᏨ”, ᏯᏫ ᎨᏨ ᎨᏨ.  
“halewisda”, adisgi gowela.  
(Stop, it says~sign.)  
The sign says “stop”.
Lesson 66

Lesson 66

1. ᏃᏇᏥᎰᏤ ᎠᏤᏍᏙ.
   Itseyusdi unuwa.
   (green~ he has on a shirt)
   He is wearing a green shirt.

2. ᎠᎹ ᏤᏫᏗ.
   Ama atsewia.
   (water~ he is wasting it)
   He is wasting water.

3. ᏗᏨ ᏰᏳᏗᏚᏚ.
   Ditse dilasulo duduli.
   (new~shoes~he wants them)
   He wants new shoes.

4. ᏧᏤ ᏤᏅᎮ ᎡᏗ?
   Gago utseli hia dagwalelu?
   (Who~it belongs to~this~car)
   To whom does this car belong?
Lesson 67

Lesson 67

gu, ku
gule
acorn

1. Akugisdi esgidisi.
   (dipper~hand it to me)
   Hand me a dipper.

2. Uguku nigawea.
   (hoot owl~it is hooting)
   A hoot owl is hooting.

3. Hila iyv gvnisgo kwaya?
   (when~it ripens~huckleberry)
   When do huckleberries get ripe?

   (mourning-dove~it is “mourning”)
   A mourning-dove is “mourning”.


Lesson 68

His stomach

gwo, kwo
usgwotli
His stomach

1. ᎠᏙᏣᏰᏖᏤᏰᎳ.  
Agwoyeni gadayelasdoda.  
(my hand~I cut it accidently)  
I cut hand accidently.

2. ᎨᏙᏪᎨᏰᏒ.  
Usgwotli uwehisdane.  
(his stomach~it is hurting)  
He has a stomach ache.

3. ᎠᏙᏣᏰᏖ�킏ᏒᎦᏌ.  
Ditsalagi digwowelodi gadelogwa’a.  
(Cherokee~for me to write them~I am learning.)  
I am learning to write Cherokee.

4. ᎨᏙᏣᏰᎦᏦ.  
Udohiyu agwoduhi.  
(very I am pretty)  
I am very pretty.
Lesson 69

直达ibles

P

dlv, tlv/hlv

Opy

udlvgi

a sick person

1. VG Opy�y Θ DdC.

Doyu udlvkwisati na atsutsa.

(very~he a braggart~the~boy)

The boy is a real braggart.

2. ḐP ṕs?

Hadlv hega?

(where~you are going)

Where are you going?

3. Θ Opy�y ṕpős.

Na usdi gatlvsga.

(the~baby~he is sleepy)

The baby is sleepy.

4. Opy�y Opy�y.

Udohiyu udlvkwisati.

(very~he is a braggart.

He is a real braggart.
Lesson 70

Rsv
sv
tub

1. _RVh ᓇ ᐃ_qeC ᓂY.
Svdoni kali kanugatli gadagi.
(tub~full~blackberries~he picked them)
He picked a tub full of blackberries.

2. RY ᑕ近些年 ᓄҕ.My.
Svgi inage-ehi giniyaluga.
(onions~wild~let’s go hunt some)
Let’s go hunt some wild onions.

3. ᖃP ᐃvVɗ Rθ?
Hadlv witsedole svhi?
(where~you went~yesterday)
Where did you go yesterday?

4. ᖃفعال ᐃvȒoRvɗ yvD.
Dlogesi utvsvnvi tsigi’a.
(garden~where it grew~I am eating it
I am eating garden stuff.
Lesson 71

Ꭳ

Ꭳ ᏛᏦᏙ ᏣᏛ  ᏢᏦᏙ  ᏛᏦᏙ
yį, hyi amayi
at the creek, river, in the water

1. ᏦᏧᏔ, ᏢᏦᏙ, ᏦᏧ凫 . . .
   Igvyi, taline, tso’ine ...
   first, second, third . . .

2. ᏢᏦᏙ ᏛᏦᏙ  ᏛᏦᏙ.
   Watsi dasdayidia.
   (watch~he is winding it)
   He is winding a watch/clock.

3. ᏢᏦᏙ ᏦᏧᏔ.
   Woyi ganohili.
   (pigeon~it is flying along)
   A pigeon is flying along.

4. ᏦᏧᏔ  ᏢᏦᏙ  ᏦᏧᎦ.
   Amayi inadawo’uga.
   (creek~let’s go swimming)
   Let’s go swimming at the creek.
Lesson 72

1. Galoni kalv anvnisgo unitelvladi.
   (August~month of~they ripen~grapes)
   Grapes ripen in the month of August.

2. Hadlv detsalvwisdaneho?
   (where~you work)
   Where do you work?

3. Ihedolv’i.
   Come again (to visit).

4. Ulogilv galvladidla ganohili tsiyu.
   (clouds~above~it is flying~airplane)
   The plane is flying above the clouds.
Lesson 73

1. .setEditableField

Atsvgaliyedodi ganidoha.
(fire poker~he is handling it)
He is handling a fire poker.

2. .setEditableField

Datsvstv degvdlohi.
(the lights~they went out)
The lights went out.

3. .setEditableField

Titsvstvga!
Turn on the lights!

4. .setEditableField

Gohusdi adatsvyasgi uwatsvya.
(something~a stinger~it stung him)
Something that stings stung him.
Lesson 74

Lesson 74

 dl, tlu/hlu dludlu
 Martin

1. ᎨᎡᎤᏅᏫ ᎣᏦ?  
Hiyoligis dludlu?  
(you know him~Martin)  
Do you know Martin?

2.  ᎫᏯ ᎤᏣᏇ.  
Ada tisdluya.  
(wood~you split them)  
Split some wood.

3. ᎮᏤᎣ Ꮲ澎湃Ᏹ?  
Hadlv datsitluni gada?  
(where~I am going to pile it~dirt)  
Where shall I pile the dirt?

4. ᎯᏔ ᭑ᏆᎣ?  
Gado tsisgwadludiha?  
(Why~you are going against me)  
Why are you going against me?
Lesson 75

1. Eligwutsu?
   Eligwutsu?
   (enough?)
   Is that enough?

2. Sigwu tsinihiwi.
   Sigwu tsinihiwi.
   (again~you say it)
   Say it again.

   Sagwu ayetli atli’ili.
   (one~half~the time is)
   The time is one-thirty.

4. Eligwus ditsalagi yidehigoliya?
   Eligwus ditsalagi yidehigoliya?
   (is it possible~Cherokee~you can read them)
   Can you read Cherokee?
Lesson 76

tlawotu

1. ᏠᏣᎸᏨᏡᏊᏝ. Tla gohusdi yigatvgia. (no~something~I don’t hear it) I don’t hear anything.

2. ᏫᏭᎨ. Tlawotuhi. It is muddy.

3. ᏩᏒᏛᏝ. Tla yagwanvta. (No~I know not) I don’t know.

4. ᏣᏝᏲᏨᏡᎦᏤ. Tsiyu atlawidisgi ganohili. (An airplane~it is flying along) An airplane is flying along.
Lesson 77

.consume

1. Dė0ųs.
   Agwnvga.
   I’m in a hurry.

2. Dėų OSųvų.
   Agwvsawidagedoli.
   (myself~I am going)
   I am going myself.

3. Dėų Ka SCviT.
   Agwvkewadetsado‘v‘i.
   I forgot~your name.

4. ąW!~Dė0ųs!
   Hurry~I’m in a hurry.
Lesson 78

Lesson 78

1. የርወ ገጆእወን።
Ditsalagi disgweyohvga.
(Cherokee [written]~teach me)
Teach me [to write] Cherokee.

2. ከምን ከበር።
Idalisdayvhvga.
Let’s (all) eat.

3. ይወስታ!
Talehvgaa!
Get up.

4. ከياه ይ ውወ ይ ለወ.
Hihvna na utana nvya.
Move that big rock.
Lesson 79

Lesson 79

0
wu, hwu
wudeligv
west

1. ᏭᏨᏡᏊᏝᏋᎲᏭ ᏖᎦᎶᎩᎳᏗ.
Wudeligv digalogiladi.
(to the west ~ clouds are forming)
Clouds are forming the west.

2. ᏴᎦᏉᏅ ᎯᏧᏩᏯ.
Wutanv asuyagi.
(Biggest ~ he chose it)
He chose the biggest one.

3. Ꮽ᎝ᏨᏡᏊᏝᏋᎲᏭ ᏖᎦᏩᏫ��.
(to the west it disappeared).
It disappeared to the west.

4. ᏭᎧᎦ ᏪᎧᏬ ᏧᏩᏩᏩᏥᏬ ᏪᏩᏬᏫ��.
Sinale tsigesv tsuwuwedolv digaduhv.
(morning ~ when it was ~ he went ~ to town)
He went to town this morning.
Lesson 80

6  

wv, hwv  
tsuganowv  
south

1.  ᏧᎦᏃᏮ ᐃᏫᏖᎦ ᎨᏮ.
   Tsubanowv wanigati sasa.
   (south~they are heading~geese)
   The geese are heading south.

2.  ᏠᏲᏊᏍ ᎨᎵᏊ ᏗᏓ ᎢᏅ ᎮᏓ  Ꮾ  Ꮾ
   Eligwus didananv yiwvheda?
   (is it possible to the store~you~go again?)
   Can you go to the store again?

3.  ᎨᏢᎩ ᎧᏅ Ꭾ Ꭶ ᎾᏅ ᎦᏘ
   Udlvgi kanwvvgna ganagati.
   (patient~he cured him~the doctor)
   The doctor cured the sick person.

4.  ᏣᏫᏲ ᑑᏝᏨ  ᏩᏛ  Ꮷ ᏩᏛ  ᏪᏝᏪ
   Gigvha nigalisda unuwvi.
   (bloody~it became~his shirt)
   His shirt became bloody.
1. **ᎣᏙᏗ.**
   Meli dudoa.
   (Mary~her name is)
   Her name is Mary.

2. **ᏰᏗᏗ.**
   Amegwo degasogi.
   (ocean~he crossed it)
   He crossed the ocean.
Lesson 82

1. ḥH ṬIVD.
   Jimi dagwado’a.
   (Jim~my name is)
   My name is Jim.

2. ḣH ṢIWAJ.
   Kemili ukilvdi.
   (camel~he is riding it)
   He is riding a camel.
Lesson 83

Where is Moses?

1. Ḥabl Misi?
   Hadlv Mosi?
   (where~Moses)
   Where is Moses?
Lesson 84

Lesson 84

1. Ṭṣedolvhis Mudi?
   (you have been there? ~to moodys)
   Have you been to Moodys?